

Ihr deutsches Magazin an der Costa Blanca

2025

# COSTA JOURNAL

Ausgabe Nr. 15 / Dezember 2024



**Das Erfolgsgeheimnis von**  
„Drei Haselnüsse für Aschenbrödel“

**Konsum:**  
Die Stille Macht der Geschenke

**Führerscheinumtausch in Spanien**  
Wie bekomme ich einen spanischen Führerschein

**Rätselspass:**  
Kreuzworträtsel und Sudoku

WWW.COSTAJOURNAL.DE



*Wir vom Costa Journal und all unsere Inserenten  
wünschen Ihnen ein frohes und gesundes Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*



Clinica  
Dental  
Gilbert

Restaurant  
La Esquina

U-Clinic  
La Zenia

MEYERS  
Deutscher  
Supermarkt

Ökoswiss  
Klug Heizen

Cutycas  
Servicios

Flughafen  
Paderborn  
Lippstadt

Göring  
Versicherung

Hahn-  
Fürstenberg  
Immobilien

Reisebüro  
Falken Tours

Restaurant  
Bräustüberl

Bismark  
Consulting

Car Service  
Center  
Würtz

Restaurant  
Papillon

Balance  
Mirko  
Bruns

Optica  
Fischer

Cura Vita  
Pflegedienst

SPS + DAT  
Farben &  
Design

Restaurant  
De Bassus

Wash &  
More

Servicebüro  
Martina  
Fischer

Zeus  
Klima

Moda  
la Finca

Physio Fit  
Martin  
Zaic

Hair Studio  
Silvia

Maren Hustan  
Medical &  
Beauty

FIATC  
Versicherung

Allround  
Haus  
Service

Beauty  
& Nail  
Birgit

Dra.Mo  
Ästhetische  
Medizin

Euro  
Abogados

MASIMO  
Home Service

Barbershop  
Tim

Hustrans  
Transporte

# Klug Heizen

nachhaltig, umweltfreundlich

Oekoswiss Niedrigenergie- Heizungen erzeugen eine gesunde Strahlungswärme. Der Energieaufwand ist dabei sehr gering und die erzeugte unsichtbare Infrarotstrahlung sehr intensiv. Zum Unterschied zu herkömmlichen Heizungen- Konvektion – werden bei diesen Heizungen mit der Infrarotstrahlung die Körper erwärmt und nicht mehr die Luft, d.h. es wird alles erwärmt, Boden, Wände, Decke und die Möbel, auch wir selber und somit der gesamte Raum auf eine gleichmäßige Temperatur gebracht. So entsteht die Wohlfühlwärme, für welche Oekoswiss Niedrigenergie- Heizungen bekannt sind. Feuchtigkeit wird den Wänden entzogen, die Luft bleibt aber homogen. Diese Heizungen sind ideal für den Betrieb mit Fotovoltaikanlagen.

Die Marke Oekoswiss bürgt für Qualität und Nachhaltigkeit, auch ein guter Service gehört dazu. Oekoswiss ist seit 2005 an der Costa Blanca tätig und hat viele zufriedene Kunden, welche Interessenten ggf. auch kennen lernen können. Die zu erwartende durchschnittliche Lebensdauer der Heizungen beträgt 30 Jahre. Und es gibt eine 10 jährige Garantie.

Die Oekoswiss Niedrigenergie- Heizungen werden zu 100% in der Schweiz entwickelt und hergestellt. Hierbei werden ausschließlich beste Werkstoffe und neueste Tech-

nologie verwendet. Diese Heizungen sind nicht nur wegen Ihres geringen Energieverbrauchs umweltfreundlich. Bei der Herstellung wird ebenfalls wenig Energie aufgewendet. Es entsteht bei der Entsorgung kein Sondermüll.

Oekoswiss Niedrigenergie- Heizungen sind nicht mit ähnlichen Produkten vergleichbar, da Sie bei gleichem Energieaufwand wesentlich effizienter arbeiten.



*Der Gebietsvertreter Til Schoeps besucht Sie gerne bei Ihnen zu Hause und berät Sie. Erreichbar ist er unter Tel.675 586 790 oder Email: [tilschoeps@gmail.com](mailto:tilschoeps@gmail.com)*

## KLUG HEIZEN

Jetzt  
Aktionspreise

**Die Energiesparheizung**  
Die Wohlfühlwärme, Qualität die man fühlen kann

**bis zu 85% Heizkosten sparen**

- Gesunde Strahlungswärme
- Nicht sichtbare Infrarotstrahlung
- Entfernt Feuchtigkeit
- Keine trockene Luft - Umweltfreundlich
- Hilft bei Asthma, Rheuma, Arthrose...
- 10 Jahre Garantie - zeitloses Design

Unser Gebietsvertreter:  
Til Schoeps Tel. 675 586 790



[www.oekoswiss.eu](http://www.oekoswiss.eu)

Oekoswiss SL c./ Benjamin Palencia 1 Puerto Lumbreras (Murcia) 968 402 956



# CAR SERVICE CENTER



## WÜRTZ



*Wir machen einfach alles!*

**WIR REPARIEREN FAHRZEUGE ALLER MARKEN**

- Inspektion nach Herstellervorgaben
- Motor- und Elektronik Diagnose
- Achsvermessung
- Autoglas Fachwerkstatt
- Unfallinstandsetzung



**(+34) 603 156 300**   
**(+49) 162 26 30 563**

C/ María Humildad Jiménez García, 75  
Torrevieja



**Krankenversicherung (z.B. 65 Jahre) ab 67 €**



**Autoversicherung ab 149 €**



## Vollkasko-Schutz

für Ihr Gebäude, Ihren Hausrat, Schmuck & Wertsachen

- ✓ Elementarschäden, Feuer, Erdbeben, Wasserschäden, Einbruch-Diebstahl, Überspannung, Vandalismus ...
- ✓ Privat-Haftpflicht bis 1.000.000 €
- ✓ Eigener, deutschsprachiger Schadensservice
- ✓ Deutscher Vertrag

[www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)



**GÖRING**  
VERSICHERUNGSMAKLER

**Alfaz del Pi:** Centro Comercial Arabi Plaza 14, Tel. 96 588 92 71  
**Calpe:** Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09  
**Jávea:** El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70  
**San Fulgencio:** Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20



Restaurante

# Zum Bräustüberl



Deutsch-Österreichische Küche



Wir sind bei Facebook.



**EIN FROHES WEIHNACHTSFEST  
WÜNSCHT DAS BRÄUSTÜBERL TEAM!**

**Mo & Di Ruhetag**



Wir haben am  
25.12. und am 26.12.  
geöffnet!



**UND EINEN GUTEN RUTSCH INS  
NEUE JAHR!**

**Winteröffnungszeiten:**

**Mittwoch bis Sonntag ab 12 Uhr bis 24 Uhr!**

**Reservierung und Auskunft: ☎ 625 081 701**

Av. Ramon Del Valle Inclan 32 · Toretta II · Torrevieja

## Allround Haus-Service Villamartin

*Firma Rickert/Dreßel*

Transporter mieten inkl. Fahrer  
Kleintransporte / Umzüge  
Sperrmüllabholung  
Haushaltsauflösungen  
Möbelaufbau-Service  
Malerarbeiten rund ums Haus



Preise und Termine auf Anfrage unter

**Telefon: + 34 744 736 663**

**Email: dany12587@web.de**



# BALANCE

PSICOLOGIA Y BIENESTAR



**MIRKO BRUNS**

Diplom-Psychologe  
Psicología General Sanitaria  
Graduated Psychologist  
Col. N° CV10593

- Ängste
- Panikattacken
- Depression
- Beziehungsprobleme
- Persönliche Krise
- ...und vieles mehr!

Von Ciudad Quesada, Torrevieja, Orihuela Costa aus  
in 10 Minuten zu erreichen:

Avda. La Marquesa, 34  
**Los Montesinos**

Info & Termin/Cita/Appointment:

**(+34) 630.341.888**

mirko.bruns@gmail.com  
www.m-psychologe.com

...und weiterhin in Denia und online (Skype, Meet etc!)

**EMPATHIE**  
**COACHING**  
**ZUHÖREN**  
**COPING**  
**STRATEGIES**  
**PSYCHO**  
**THERAPY**  
**VERBESSERN**  
**THERAPIA**  
**EMPATHIE**  
**EMOTION**  
**MANAGEMENT**  
**REFLEXIÓN**  
**VER**  
**BES**  
**SERN**  
**COPING**  
**STRATEGIES**  
**ZUHÖREN**

**ORIENTACIÓN**  
**REFLEXIÓN**  
**ORIENTACIÓN**  
**ANALYSIEREN**  
**BESPRECHEN**  
**PSYCHOTHERAPY**



**CHEFKOCH.DE**

## Weihnachtliches Wildschweingulasch aus dem Backofen

Ein Weihnachtsessen mal ganz ohne Gans? Das geht. Wild ist eine perfekte Alternative zum Fest und als Gulasch auch wesentlich einfacher in der Zubereitung. Das Rezept von unserem Küchenchef beim Chefkoch.de lässt sich auch ohne große Kochkenntnisse einfach nachkochen. Trotzdem machen Sie damit bei Ihren Gästen mächtig Eindruck. Und das Schönste: Sie müssen nicht den ganzen Tag in der Küche verbringen und haben mehr Zeit für die Familie!

### Zutaten für 4 Personen

3 EL	Öl
1 kg	Wildschweingulasch von Haut, Fett und Sehnen befreit
1 TL	Rosmarin gerebelt
1 TL	Majoran gerebelt
1 ½ TL	Thymian gerebelt
1 TL	Kümmelpulver
	Salz
1 ½ EL	Paprikapulver, edelsüß
1 ½ EL	Paprikapulver, rosenscharf

### Für die Sauce:

100 g	Bacon, gewürfelt
3 m.-große	Zwiebel(n), geschält und fein gewürfelt
2 m.-große	Knoblauchzehe(n), geschält und fein gewürfelt
3 EL	Tomatenmark (= ca. 100 g)
350 ml	Wein, trockener Rotwein
500 ml	Wildfond oder Fleischbrühe
200 g	Preiselbeeren, aus dem Glas
150 g	Schmand



### Zubereitung

**Arbeitszeit ca. 30 Min • Gesamtzeit ca. 30 Min**

Den Backofen auf 200 Grad (Ober- und Unterhitze) vorheizen. Das Fleisch gründlich mit den Gewürzen vermischen.

Öl in einem Bräter auf der Herdplatte erhitzen. Bacon, Zwiebeln, Knoblauchwürfelchen und Tomatenmark in das heiße Öl geben und anrösten. Nun das gewürzte Wildschweinfleisch hinzugeben und unter regelmäßigem Rühren gut anbraten. Danach

mit Wein und Wildfond ablöschen, aufkochen lassen und alles sehr gut miteinander verrühren.

Zudecken und ab damit in den vorgeheizten Backofen. Der Bräter sollte ungefähr in der Mitte des Backofens stehen. Erst einmal 45 Minuten schmoren. Dann die Preiselbeeren einrühren und weitere 45 Minuten zugedeckt schmoren.

Herausnehmen, auf den Herd

stellen, den Schmand einrühren, mit Salz und Pfeffer abschmecken und nochmals aufkochen lassen.

Variante: nach insgesamt 80 Minuten Schmorzeit 250 bis 300 g geputzte Pilze zufügen und noch 10 Minuten mitschmoren lassen.

Hierzu passen Semmelknodel und Brezenknödel, Kartoffeln, Feldsalat oder Rucola.

**Guten Appetit!**



# BISMARK<sup>®</sup> CONSULTING

Ondara (Denia)

C/ Maestra Joaquina Gavila, 5  
03760 Ondara

Los Montesinos (Torrevieja)

Avenida del Mar, 2  
03817 Los Montesinos

- Erbschaftsabwicklungen
- Immobilienübertragungen
- Steuererklärungen

- Übersetzungen
- Kfz-Ummeldungen
- Residencia & N.I.E.

- Testamente (zweisprachig)
- Patientenverfügungen etc.



Steuern, Recht, Immobilien



*Alles aus einer Hand*

+34 966 177 940 +34 663 575 501

E-Mail: [info@bismark.es](mailto:info@bismark.es) · [www.bismark.es](http://www.bismark.es)

## Dra.MO

MÉDICO ESTÉTICO · DRA. MIRIAM OUAÏH MORÁN



### Ästhetische Medizin

Wir bieten umfassende, auf Ihre Bedürfnisse abgestimmte Behandlungen durch unsere Ärztin für Ästhetische Medizin an.

#### Behandlungen mit Hyaluronsäure

- Verschönerung der Lippen
- Auffüllen der Wangen
- Kinnpolsterung
- Nasolabialfalte
- Barcode-Fix
- Markierung des Kieferbogens
- Blanchieren in Mimikfalten
- Tiefe Hydratation

#### Behandlungen bei Haarausfall

- Mesotheapie für gesundes Haarwachstum (mesohair) mit
- Eigenblut / Prp
  - Auf Ihre Bedürfnisse abgestimmte Wirkstoffkombinationen

#### Behandlung zur Hautverjüngung

- Chemisches Peeling
- Dermapen
- Microneedling
- Behandlung mit Vitaminen

#### Botox-Behandlungen im Gesicht

Falten auf der Stirn, zwischen den Augenbrauen und Krähenfüße.

## Dra.MO

MIRIAM OUAÏH MORÁN  
Dra Miriam Ouadih  
doctora.mo



Deutschsprachige Ärztin

[www.doctoramo.com](http://www.doctoramo.com) · [info@doctoramo.com](mailto:info@doctoramo.com) · +34 604 450 276



## MASIMO

HOME SERVICE

IHR HAUS · IHRE GÄSTE · UNSER ANLIEGEN

### Frische für Ihre Polster und Matratzen!

- Professionelle Polster- und Matratzenreinigung
- Hygienische Wohnumgebung für Sie und Ihre Gäste
- Entfernung von Schmutz, Staub und Gerüchen
- Schnell, gründlich und schonend
- Ideal für Allergiker

Ihre Ansprechpartnerin  
Simone Berlin

(+49) 171 23 00 513

(+34) 641 189 302

[masimo.homeservice@gmail.com](mailto:masimo.homeservice@gmail.com)

AB 29,-€  
inkl. MwSt.

MASIMO Home Service Geschäftsführer - Mattias Klatt

+49 152 241 960 74

# Anti-Aging mit Zähnen

## Altersbedingte Erscheinungen vorbeugen und behandeln



### Worin ist Hyaluronsäure enthalten?

Hyaluronsäure ist ein Zuckermolekül, das von Natur aus Teil der menschlichen Haut ist, deswegen wird es leicht vom Organismus akzeptiert. Da Hyaluronsäure ein sicheres und wirksames Produkt aus biosynthetischer Herkunft ist, ist es das heutzutage am häufigsten verwendete Füllungsmaterial.

### Hyaluronsäure und Gesichtsästhetik

In der Kieferchirurgie wird Hyaluronsäure verwendet, Wundheilung zu verbessern, zu reparieren und das Zahnfleisch und die Mundschleimhaut zu regenerieren. Die vernetzte Hyaluronsäure ist ein in Schweden entwickeltes modernes Implantat, dessen Ziel es ist, den Lippen eine vollere, sinnlichere Form zu verleihen und Falten im Mundbereich zu glätten. Es ist ein ideales Füllungsmaterial für die Aufrechterhaltung der Ästhetik und Schönheit.

Da es ein natürliches Produkt ist, wird es nach und nach vom Körper ohne Nebenwirkungen resorbiert und wird zu Kohlendioxid und Wasser abgebaut

Nicht nur unser Körper altert, auch unseren Zähnen sehen wir mit der Zeit die Jahre und Jahrzehnte an. Anti-Aging mit Zähnen umfasst eine ganze Reihe an Maßnahmen und Behandlungen, damit Ihr Gebiss so lange wie möglich attraktiv und gesund bleibt. Oft sind es Kleinigkeiten, die das Gesicht jünger aussehen lassen können. Im Prinzip handelt es sich dabei um eine Kombination aus ästhetischer Zahnheilkunde, Parodontologie, Implantologie und Prophylaxe. Welche Maßnahmen und Behandlungsmöglichkeiten sich für den einzelnen Patienten anbieten, hängt natürlich immer von der individuellen Situation des Gebisses ab. Viele Menschen klagen beispielsweise darüber, dass sich ihre Zähne durch den Genuss von Kaffee, Tee, Nikotin oder Rotwein unangenehm verfärbt haben. Die Flecken entstehen häufig in der Tiefe

unseres Zahnschmelzes und sind selbst durch hartnäckiges und intensives Putzen nicht zu entfernen. Mit einer professionellen und für die Zähne schonenden Aufhellung erhält Ihr Gebiss wieder den ursprünglichen natürlichen Farbton zurück, so dass Sie schon bald wieder unbesorgt strahlen können.

### Anti-Aging mit Zähnen: für eine perfekte Form, Stellung und Farbe

In Zahnästhetik hat sich in den vergangenen Jahren sehr viel getan. Veneers sind beispielsweise eine bewährte und beliebte Möglichkeit, die Optik einzelner Zähne zu verbessern. Die hauchdünnen Keramikschaalen werden auf die eigenen Zähne geklebt und sorgen für ein absolut natürliches Aussehen und Lebendigkeit. Zu verdanken ist dies den besonderen Eigenschaften der Keramik. Grundsätzlich ist der Anti-Aging-Prozess unserer Zähne ein vollkommen natürlicher Vorgang, der ähnlich wie die Hautalterung nicht komplett verhindert werden kann. Die Zahnheilkunde ist jedoch in der Lage, effektive Korrekturen und Maßnahmen vorzunehmen, die diesen Prozess deutlich hinauszögern, so dass Sie bei entsprechender Pflege bis ins hohe Alter ein optisch attraktives und funktionell einwandfreies Gebiss haben können. Und mit etwas helleren Zähnen sehen Sie eben auch jünger aus. Darüber hinaus sind natürlich auch Implantate eine gute und sinnvolle Möglichkeit, dauerhaft eine Zahnprothese zu vermeiden. Die künstlichen Zahnwurzeln (Implantate) sind in der Regel gut verträglich und bieten einen sehr sicheren Halt. Nach der Implantierung und der anschließenden Einheilphase kann sich der Patient beim Essen, Sprechen und Lachen vollkommen sicher fühlen, denn ein Verrutschen oder Lösen wie bei einer herausnehmbaren Prothese gibt es hier nicht.

### Im Kampf gegen Karies und Parodontose

Karies und Parodontose bedeuten heute nicht mehr unweigerlich das „Aus“ für den betroffenen Zahn. Mit hochmodernen Behandlungsmethoden, Geräten und Materialien ist ein Zahnerhalt in sehr vielen Fällen gar kein Problem mehr. Zahnästhetik hat schließlich nicht nur etwas mit Schönheit zu tun, sondern in erster Linie mit Gesundheit. Nach einer gründlichen und umfassenden Untersuchung werden wir daher erkrankte Zähne zunächst einmal entsprechend behandeln. Welche optischen Maßnahmen danach zur „Verjüngungskur“ Ihrer Zähne beitragen können, klären wir dann natürlich gemeinsam in einem ausführlichen Gespräch in unserer Praxis.

Clinica Dental Gilabert  
C/Malaquita I bajo 4-5. CC Costa Zenia  
03189, La Zenia, Orihuela Costa  
Tel: +34966730122  
WhatsApp: +34626503690  
info@clinicagilabert.com  
www.clinicagilabert.com

Martin Zaic  
Diplom-Physiotherapeut



### Unsere Leistungen

Mehrsprachige Therapeuten  
Physiotherapie & Manuelle Therapie  
Osteopathie  
Akupunktur  
Massage & Lymphdrainage  
Medizinische Fitness in grossem Fitnessstudio  
Spezielle Golf-Physiotherapie  
Rehabilitation nach Operation  
Podologe massgefertigte Einlagen  
Medizinische Fusspflege  
Deutschsprachige Kosmetikerin  
Schmerzlinderung bei akuten Schmerzen im Rücken, Nacken oder Schultern



### PHYSIOTHERAPIE

Rehabilitation · Medizinische Fitness

C./ Vistahermosa, 74  
03190 Pilar de la Horadada  
647 549 702  
965 352 680

Internet: [www.costablancaphysio.com](http://www.costablancaphysio.com)  
Email: [info@costablancaphysio.com](mailto:info@costablancaphysio.com)  
Facebook: Physio-Fit Costa Blanca



**Verlässlichkeit  
schafft Vertrauen**

*Unser Weg - Unser Ziel*

Behörden- Angelegenheiten	Wir helfen Ihnen. Rufen Sie uns an!	E-Mail: <a href="mailto:martina@mfischer.es">martina@mfischer.es</a>
Steuervertretungen	Terminvereinbarung wird erbeten.	Telefon: (+34) 966 761 169
Abwicklung von Immobilienkäufen oder -verkäufen	Geschäftszeiten: Mo - Fr 8-15 Uhr	Fax: (+34) 966 773 120

Urb. Playa Flamenca | C/ Pablo Picasso, 1-1º3 | 03189 Orihuela Costa



**DAT**  
interior design  
Avenida del Puerto 1 local 3  
Guardamar del Segura  
965 077 116 [info@dat-interior.eu](mailto:info@dat-interior.eu)  
[WWW.DAT-INTERIOR.EU](http://WWW.DAT-INTERIOR.EU)

[www.dat-interior.eu](http://www.dat-interior.eu)

**SPS**  
Farben laden

**11 Jahre**

Avenida del Puerto 1  
GUARDAMAR DEL SEGURA  
966 840 274 - 649 770 091  
[WWW.SPS-PINTURAS.COM](http://WWW.SPS-PINTURAS.COM)  
Montag bis Freitag  
9.30 - 18.00  
durchgehend geöffnet

**Bring etwas  
Farbe in dein  
haus!**

**Wir mischen  
jede Farbe**

Führen auch Maler- und Tapezierarbeiten durch

## Das Erfolgsgeheimnis von „Drei Haselnüsse für Aschenbrödel“

Kein anderes Märchen wird in der Adventszeit so oft ausgestrahlt wie „Drei Haselnüsse für Aschenbrödel“. Warum fasziniert der Kultfilm so sehr? Weil er nicht irgendeine Geschichte erzählt, sondern ein Kulturerbe der Menschheit.



Gerechtigkeit siegte. Und natürlich die Liebe.

Dabei geht es nicht um irgendein Märchen, sondern um ein Kulturerbe der Menschheit. Weltweit gibt es etwa 400 verschiedene „Aschenbrödel“-Varianten. Im deutschsprachigen Raum haben die Brüder Jakob und Wilhelm Grimm neben Ludwig Bechstein die krisengeschüttelte Figur bekannt gemacht,

Es ist kein Geheimnis, dass die schönsten Märchenfilme der Welt nicht in den Trickfilmstudios von Walt Disney entstanden sind, sondern in einem osteuropäischen Land jenseits des Eisernen Vorhangs, das bis 1992 Tschechoslowakei hieß. Der schönste Märchenfilm aller Zeiten ist jedoch die 1973 gedrehte Koproduktion des Prager Studios Barrandov und der Defa, dem volkseigenen Filmunternehmen der DDR. Er heißt: „Drei Haselnüsse für Aschenbrödel“.

Wer bezweifelt, dass es keine berührendere Märchenverfilmung als jenes Kunstwerk aus dem kommunistischen Kosmos gibt, benötigt Nachhilfe in Sachen Romantik – oder gehört zu einer Minderheit, die den Film noch nicht gesehen hat. Denn seit er am 26. Dezember 1976 erstmals im westdeutschen Fernsehen gezeigt wurde, gehört er zum TV-Programm der Weihnachtszeit. In diesem Jahr wird er an 15 Terminen von der ARD ausgestrahlt.

Großartige Besetzung

Ein Wunder? Für den Erfolg des Films, dessen in Klubs organisierte Fans im Visier von Anbietern teurer Merchandising-Produkte wie Märchenhochzeitskleidern und „Aschenbrödel“-Spieluhren sind, gibt es viele Gründe. Die Besetzung ist ein wesentlicher. Regisseur Václav Vorlíček hat die Hauptdarstellerin aus 1000 Kandidatinnen gewählt. Die in diesem Jahr verstorbene Libuse Safránková war erst 19, als sie das Publikum mit Charme und Witz verzauberte. Pavel Trávníček gab den Prinzen, der nicht erwachsen werden will. Rolf Hoppe verzweifelte als König am vergnügungssüchtigen Sohn. Volksbühnen-Star Carola Braunbock brillierte als fiese Stiefmutter, die kein Pardon kennt, wenn es darum geht, ihr pummeliges Dorchen an den Prinzen zu bringen. Mit feinem Humor spielten sie ein Drama über zwischenmenschliche Abgründe, an dessen Ende die

die auf der Flucht vor dem Prinzen ihren Schuh verliert. Ob sie „Aschenputtel“ heißt wie bei den Grimms oder wie von Bechstein „Aschenbrödel“ genannt wird, sei einerlei, sagt Sabine Wienker-Piepho, Literaturwissenschaftlerin und Professorin für Volkskunde: „Das Wesen dieses Märchens ist die Erfahrung der Erniedrigung und der kompletten Demütigung des Mauerblümchendaseins.“

Die Präsidentin der Kommission für Erzählforschung in der Deutschen Gesellschaft für Volkskunde (DGV) ist davon überzeugt, dass Märchen Lebenshilfe sind. Gerade Geschichten wie „Aschenputtel“, die zu den wichtigsten, den „Leitmärchen“ gehören. „Jeder Mensch erfährt im Leben, dass er gedemütigt wird. Wenn er in der Kindheit ein solches Märchen kennengelernt hat, fällt ihm das in solchem Moment wieder ein.“ Das könne trösten. Schließlich sind Märchen „Wunscherfüllungsgeschichten“, die immer gut ausgehen und uns daran erinnern, dass auch in den Widrigkeiten des eigenen Lebens eine Lösung wartet, gefunden zu werden.

Alles kann gut werden. Kein „Aschenbrödel“ zeigt das so deutlich wie das der tschechischen Erzählerin Božena Němcová, das als Vorlage der Verfilmung diente. Ihr Aschenbrödel sagt: „Vor mir Nebel, hinter mir Nebel, über mir die Sonne!“ Was für ein Motivations-Mantra! Aschenbrödel lässt sich nie entmutigen. Dass sie dabei wegen ihrer Liebenswürdigkeit von Tieren und höheren Wesen unterstützt wird, ist das eine. Das andere ist: Sie nimmt ihr Schicksal in die Hand. Die Stiefmutter nimmt sie nicht mit zum Ball? Schnepfe! Dann reitet sie eben selber hin. Sie will kein Opfer sein. Vielleicht ist das bis heute das größte Geheimnis ihres Erfolgs.

Pflegedienst



WIR HELFEN, WO SIE  
HILFE BRAUCHEN.

TELEFON:

635 645 661

[www.pflegedienst-curavita.com](http://www.pflegedienst-curavita.com)

[kontakt@pflegedienst-curavita.com](mailto:kontakt@pflegedienst-curavita.com)

**MODA LA FINCA**  
OUTLET & BOUTIQUE  
[www.modalafinca.com](http://www.modalafinca.com)



Mo - Sa  
10:00 - 18:00 Uhr  
Feiertage  
10:00 - 14:00 Uhr  
So geschlossen

Wir haben am  
24.12. und 31.12.24  
von 10:00 bis 16:00 Uhr geöffnet.  
Am 25.12. und 26.12.24  
und am 01.01. und 06.01.25  
geschlossen!

**10% Rabatt bei Barzahlung!**



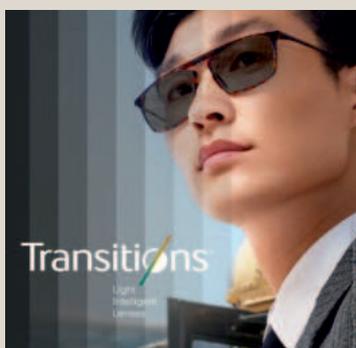
**MODA LA FINCA**

Centro Comercial, La Finca Golf, C/ Antonio Pedrera Soler 10  
03169 Algofa

Tel: 966 729 544

Email: [modalafinca@gmail.com](mailto:modalafinca@gmail.com)

[www.Modalafinca.com](http://www.Modalafinca.com)



**Transitions™ light intelligent lenses™**

Die intelligenten Brillengläser mit schneller Eintönung

Die Transitions™ Gläser sorgen mit ihrer dynamischen Tönung für eine angenehme und kontrastreiche Sicht im Freien sowie in Innenräumen. Dank des integrierten Eye Protect System schützen sie die Augen zuverlässig vor UV-Strahlung und blau-violettem Licht.

ÓPTICA  
**FISHER**

Bewährter Service seit über 20 Jahren

Wir freuen uns auf Sie! 🇪🇸 🇬🇧 🇩🇪

- Individuelle Betreuung
- Wir sind Spezialisten für Gleitsichtgläser
- Individuelle Anpassung von Kontaktlinsen (auch multifokal)
- Professioneller Sehtest
- Intraokulare Druckmessung (Glaukom-Vorsorge)
- Grauen Star Vorsorge



Calle Gerardo Rueda 1, local 3, PLAYA FLAMENCA · Tel: 966 761 349 · Mobil: 620 814 777 📞 · Mail: [hola@opticafisher.com](mailto:hola@opticafisher.com) · [@opticafisher](https://www.instagram.com/opticafisher)

# Konsum: Die Stille Macht der Geschenke

Die Geschenke abschaffen? Unmöglich: 18,4 Milliarden Umsatz allein in Deutschland. Weihnachten ist „too big to fail“.



## Die Stille zum Fest ist reine Erschöpfung

Die Jagd nach Geschenken seien für ein Viertel der Deutschen der größte Stressauslöser an Weihnachten, hieß es zuletzt. Die Zeitungen sind voll von Notfallplänen, wie man das ohne Schnappatmung überlebt. „Stie-hille Nacht ...“, trägt das Lied in den Einkaufszonen zum Gegenteil bei. Und wer jemals einen Adventssamstag in den Shoppingzonen der Städte verbracht hat, hegt den Verdacht: Die Stille zum Fest ist reine Erschöpfung.

## Warum tun wir uns das an? Jedes Jahr wieder?

Lustvoll triggern die Firmen die Stresshormone: „Na, schon alle Geschenke beisammen?“, plopt es in der In-Box auf. Mit ihren täglichen Mail-Countdowns erhöhen sie den Druck, nur um gleich die Lösung zu liefern: Kauf dich frei. Bei uns. Zwischen 282 und 452 Euro, je nachdem, welcher Studie man glaubt, will jeder Deutsche in diesem Jahr durchschnittlich ausgeben, um sich von diesem gesellschaftlichem Druck zu befreien.

Das Ritual: Jedes Jahr vor Weihnachten wird die Bereitschaft der Deutschen abgefragt, wie viel sie für Geschenke auszugeben bereit sind. In diesem Jahr sollen es 18,4 Milliarden werden, schon wieder eine Steigerung, sechs Prozent. Hinterher wird abgefragt, ob die Händler zufrieden sind. Es dämmert längst vielen, dass das in Bezug auf Weihnachtsgeschenke, auf den Sinn des Schenkens überhaupt, die völlig falschen Fragen sind.

## Drogerie-Gutschein statt Weihrauch und Myrrhe

Geschenke sind die stille Macht, die dafür sorgt, dass Weihnachten überhaupt noch stattfindet, obwohl immer weniger Leute mit dem religiösen Inhalt etwas anfangen können. Diese wenigen spüren einen steten Schmerz: Wie konnte auf verschlungenen Wegen in 2000 Jahren aus Gold, Weihrauch und Myrrhe der Heiligen Drei Könige ein Drogerie-Gutschein werden?

Das Monster steht nun für sich selbst. 18,4 Milliarden, das ist „too big to fail“. Man kann es nicht mehr abschaffen. 900 Millionen wollen allein die Berliner ausgeben. Man denke an die Arbeitsplätze! Die gut geölte Weihnachtsmaschine läuft das ganze Jahr, ab September für alle sichtbar. Weihnachten, dieses menschengemachte soziale Phänomen erscheint jährlich mit der Unausweichlichkeit einer Naturgewalt. Doch der zunehmend an Ekel grenzende Widerwillen gegenüber dieser schier Masse, dieser Verpackungs-, Schenk-, Umtausch- und Einlösorgie nimmt stetig zu. 38 Prozent, sagt eine Umfrage, würden das Fest am liebsten

ignorieren und verreisen, beugen sich aber ihren familiären Verpflichtungen.

In dem Versuch, die Kontrolle über die Geschenkespirale zurückzugewinnen, entstehen die individuellsten Formen: durch Totalverweigerung (Wir schenken uns nichts!) und durch selbst gesetzte Regeln: Jeder beschenkt nur eine Person, die Älteren nur die Jüngeren, oder es dürfen nur die Kinder etwas auspacken (leuchtende Kinderaugen!). Der Versuch produziert Leute, die lautstark sagen, dass sie nichts wollen – und trotzdem enttäuscht sind, wenn man sich dran hält.

## Wert nicht an Kriterien des Opfers messen

Ein neueres Konzept haben die „Minimalisten“, die keine Gegenstände wollen. Sie schenken einander nur Immaterielles, gemeinsame Unternehmungen, Zeit. Auf den ersten Blick sieht das bescheiden aus, dabei ist es die viel größere Zumutung, nichts außer Zeit gelten zu lassen. Das knappste Gut von allen. Ein Geschenk ist danach nur dann wertvoll – und nur Wertvolles wollen wir ja –, wenn man es sich wirklich aus den Rippen geschnitten hat. Dann wird sein Wert allerdings eher an den Kriterien eines Opfers gemessen.

Nun ist es der Verkaufsmaschine egal, mit welchem Antrieb sie läuft: Cyber Monday, Black Friday, Halloween, Weihnachten. Bis zu 40 Prozent des Jahresumsatzes werden in den letzten beiden Monaten erwirtschaftet. Wirtschaftlich ist Weihnachten alternativlos. Und doch schenkt man ja nicht zur Erhaltung von Arbeitsplätzen. Geben alle Leute dieses Geld bloß aus, „weil es auf dem Spargeld nichts mehr bringt“, oder ist es noch ein inneres Bedürfnis, viel zu schenken? Und was wäre es sonst, was uns vor Weihnachten immer wieder im Griff hat? Wie kann etwas sich dauernd wiederholen, obwohl alle daran leiden? Ist es Masochismus? Pflicht? Ein Opfer auf dem Altar der Freundschaft? Der dringend benötigte menschliche Kitt für die säkulare Gesellschaft? Eine Art Glaube daran, dass man sich die drei freien Tage verdienen muss, indem man vorher durch die Hölle geht? Diese merkwürdige Tradition, in der alle so tun, als würden sie auf Weihnachten warten, aber in Wahrheit warten alle auf den Frühling und dass es wieder heller wird und die Leute wieder freundlicher. Bis dahin produzieren sie mit Zucker gute Laune. Der ganze Süßkram: legale Stimmungsaufheller.

Gelegenheit macht Geschenke. Termine machen Stress. Leider ist Weihnachten ein reines Termingeschäft. Viele stehen mit einem Gefühl der Kapitulation an den Kassen.

„Und wenn wir uns dieses Jahr nichts schenken?“ – „Zu spät, ich habe schon was für dich.“

Leider ist es mit dem Schenken wie mit dem Kommunismus: Es gibt ein Ideal, aufgeladen mit Magie. Und es gibt eine real existierende Form, die manchmal, wenn es ganz schlecht läuft, das Ideal sogar in sein Gegenteil verkehrt, pervertiert.

# „Was wünschst du dir?“ – „Ich brauche nichts.“

Ein Geschenk ist ein Kommunikationsangebot. Und als solches kann es in die Hose gehen. Aus der Botschaft „Ich habe an dich gedacht“ wird dann: „Ich habe das Denken den Verkäufern überlassen“. Oder: „Ich dachte, die gute Absicht reicht aus“. Oder: „Denken war noch nie mein Fall“.

Es ist schrecklich. Wir alle kennen ja die Studien über die Wohltaten des Schenkens, sie werden pünktlich vor Weihnachten immer wieder zitiert – eine kanadische Studie, die nachwies, dass Teilen und Schenken blutdrucksenkend wirken. Ähnlich dem Effekt von Sport. Eine amerikanische Studie, die nachwies, dass es glücklicher mache, anderen als sich selbst etwas zu kaufen. Kauft Geschenke, also tut ihr Euch selbst etwas Gutes!

## „Was wollen Sie denn ausgeben?“

Ein Geschenk, das spiegele immer die Beziehung. Hilflös eingesponnen in das Netz der Beratungsgespräche der Verkäufer vom jeweiligen Fach erfahren die Leute, dass Zwei-Wege-Boxen keinem Vergleich mit Drei-Wege-Boxen standhalten, Kaltschaum kein Vergleich zu Rosshaar ist und, na klar, Qualität hat ihren Preis. „Sie können sich natürlich auch für ein Plastikgehäuse entscheiden, wenn Sie es nach Weihnachten gleich wegwerfen wollen!“ In der merkwürdigen Bereitschaft, Beziehungen ein Preisschild zu verpassen, ist „Das bist du mir wert“ direkt an die Frage gekoppelt: „Was wollen Sie denn ausgeben?“ 13,8 Millionen Deutsche wollen ihre Geschenke über den Dispo finanzieren. Weil sie es sich wert sind. Haha. Oder dieser Tage besser: Hoho.

Aber die Masse der Gegenstände und ihr exorbitanter Wert sind noch nicht der Kern des Schenkens. Sie sind nur das Symptom. Es geht ja nicht um den Gegenstand an sich, sondern um seine soziale Funktion. Das Schenken webt uns ein in eine Kontinuität gegenseitiger Rituale und Verpflichtungen. 1950 hat der Soziologe Marcel Mauss in „Die Gabe“ archaische Gesellschaften mit ihren Geschenkritualen untersucht und berichtet von großartigen Auswüchsen, bis hin zu indianischen Stämmen, die im „Potlatsch“ ihre komplette Habe herschenken.

Würde man die Deutschen mit Abstand als fremde Gesellschaft betrachten, fiel sofort auf: Hier gibt es immer mehr Geschenke. Aber wir verweigern die Freude. Wir freuen uns nicht einfach über ein Geschenk, wir wehren es ab und erklären es sogar für überflüssig. Berühmte Sätze zur Abwehr fortan kursiv:

„Was wünschst du dir?“ – „Ich brauche nichts.“

Brauchen? Wer kam eigentlich auf die schräge Idee, dass Schenken an das Brauchen zu koppeln? Hat man nicht schon immer auch Könige beschenkt? Das Motiv des Schenkers ist vom Bedürftigkeitsstatus des Beschenkten völlig unabhängig. Abgesehen davon, dass man nun wirklich nicht jedes Mal eine Niere spenden kann: Schenkte man nur dem, der etwas „braucht“, wäre damit nicht jedes Geschenk eine latente Beschämung für die, die es „nötig haben“? Weitergedacht schwingt mit: Da wir ja eigentlich in einer Gesellschaft wie unserer alle nichts mehr „brauchen“ und „schon alles haben“, ist im Großen Ganzen das Schenken überhaupt überflüssig.

„Aber das war doch nicht nötig!“

Genau deshalb macht es doch so viel Freude! Wenn nichts erwartet wurde. Nie ist man freier im Schenken, als wenn nichts nötig ist. Nie macht es größeren Spaß. Keine bessere Überraschung möglich. Vielleicht brechen genau deshalb einige immer wieder den vereinbarten Geschenke-Nichtangriffspakt – weil Schenken endlich wieder eine Überraschung ist. Nicht erwartet wird. Denn Geschenke müssen freiwillig sein und gegeben werden, ohne sofort eine Gegenleistung zu erwarten, sonst ist es im Kern etwas anderes. Dann ist es ein Tauschhandel, eine gesellschaftliche Konvention, ein Opfer, eine Entschädigung oder eine soziale Investition.

„Der kann sich doch alles selber kaufen, was er haben möchte.“

Na und? Wenn man Freunden nur schenkt, „was sie sich nicht selber kaufen können“, dann müsste man vielen Leuten sehr teure Dinge schenken. Wer so etwas sagt, enttarnt sein Geschenk als schnöde Lieblosigkeit. Denn wer sagt denn, dass derjenige überhaupt weiß, was er haben möchte? Sicher könnte er sich das Buch kaufen, das ihm eine neue Welt eröffnet, aber er hätte es niemals alleine gefunden!

Beim Schenken feuert das Belohnungszentrum im Gehirn wie wild. Wilder noch, als wenn man selber beschenkt wird. Die Studien differenzieren aber nicht, was passiert, wenn das Gegenüber das Geschenk für überflüssig oder aber für zu groß erklärt.

Im Prinzip schneiden wir den Schenkenden mit unseren rituell abwehrenden Antworten die Freude ab. Einerseits mit dem jährlichen Lamento über das generell Überflüssige des Schenkens in einer Gesellschaft wie der unseren. Andererseits aber auch mit



dem merkwürdigen Bedürfnis, „quitt“ zu sein, nicht auf Dauer mehr zu kriegen, als man selber gibt. Und möglicherweise ist das der Grund für die Abwehr: Viele Leute freut ein Geschenk nicht, es beschämt sie. Es belastet sie, weil sie sich zu Reaktionen verpflichtet fühlen. Und weil wir nur schwer ein Ungleichgewicht stehen lassen können, fühlen wir uns gedrängt, mitzuhalten. Darin liegt der Hebel: Wenn Geschenke keine Dankbarkeit, sondern Schuldgefühle auslösen, macht uns das anfällig für die Spirale, für die werbenden Erlösungsversprechen: Kauf dich frei von deiner Schuld!

Quelle: Internet



Hausversicherung ab 180 €



Autoversicherung ab 149 €



Hausversicherung ✓  
Krankenversicherung ✓  
KFZ-Versicherung ✓

Wir suchen für Sie die beste  
und günstigste Versicherung...

... *versprochen!*

[www.goring-online.com](http://www.goring-online.com)

**DKV**  
Deutsche Krankenversicherung

mit freier Arztwahl  
ab 80 €/Monat  
Aufnahme bis 75 Jahre.

Besuchen Sie unser  
neues Büro in  
**San Fulgencio**

**GÖRING**  
VERSICHERUNGSMAKLER

Alfaz del Pi: Centro Comercial Arabi Plaza 14, Tel. 96 588 92 71

Calpe: Avenida Europa 5, Tel. 96 583 28 09

Jávea: El Arenal, Ed. Jávea Park, Tel. 96 646 05 70

San Fulgencio: Calle Mar Jónico, 4 – Local 30, Tel. 96 527 22 20

**HUSTRANS**

Transporte Deutschland - Spanien



- Umzüge
- Beiladungen
- Auto Transport
- Motorrad Transport
- Einlagerung
- Umzüge innerhalb Spaniens
- bis 60m<sup>2</sup> Ladevolumen



Standort: **Deutschland**  
Horstweg 8  
16775 Nassenheide  
Tel: +49 3301 2072986  
Mobil: +49 170 5040119  
Email: [hustrans@web.de](mailto:hustrans@web.de)

Standort: **Spanien**  
Vereda los Nietos 101  
03159 Daya Nueva / Alicante  
Tel: +34 966 263 710  
Mobil: +34 622 393 299  
Email: [hustrans@web.de](mailto:hustrans@web.de)

**WASH  
& MORE**

**AUTO HANDWÄSCHE**



Compromiso  
de Calidad Turística

FÜR DIE WEGBESCHREIBUNG  
QR CODE SCANNEN



**ÖFFNUNGSZEITEN:**

von Montag bis Freitag 9.00 - 17.00 Uhr

Samstag 9.00 - 15.00 Uhr

ab  
**20 €**

**C/ Calaceite, 28  
Urb. San Luis, Torrevierja**

# Medical & Beauty



Maren Hustan

622 571 730

- Kosmetik
- Permanent Make-up
- Nagelmodellage
- Plasma Pen
- Falten unterspritzen
- Microdermabrasion
- Needeling
- Bio Revitalisation

Plaza de Figuera Nº 1  
Urb. El Raso  
(Campo de Guardamar)



RECHTSANWALTBÜRO / BUCHFÜHRUNG / ÜBERSETZUNG



## EURO-ABOGADOS

Unser Service:

- Immobilienrecht
- Überprüfen und Bearbeiten von Kaufverträgen
- Übersetzungen
- Testamente und Erbrecht
- Steuererklärungen für Residenten und Nichtresidenten
- Firmengründungen und Buchführung
- NIE Nummer und Aufenthaltsgenehmigung
- Zivilstrafrecht, Strafverteidigung, Familienrecht
- Ausstellen von Energiezertifikaten und Bewohnbarkeitsbescheinigungen

Seit  
**20 Jahren**  
Ihr professioneller  
Partner



Euroabogados - Real Estate S.L.

**(0034) 629 664 990**



Avda. Diego Ramirez, 100-106, 1º-1  
03181 Torrevieja (Alicante)

email: [torrevieja@euro-abogados.com](mailto:torrevieja@euro-abogados.com)

[www.euro-abogados.com](http://www.euro-abogados.com)

Mo-Fr: 9:00 - 14:00 Uhr



Montag bis Samstag  
9.30 bis nichts mehr los!  
Sonntag 11.00 bis nichts mehr los!

**MITTWOCH**  
SCHNITZELTAG  
Schnitzel mit vielen  
verschieden Saucen  
dazu Pommes  
oder Bratkartoffeln  
**8,90 €**

Free Internet



**Papillón**  
Bar - Restaurante

C./ de las Dalias, 2 | 03184 Torrevieja | Tel: 669 665 760

### Unsere Highlights

**Jeden Sonntag  
ab 12 Uhr**

Sonntagsbraten (Schwein  
oder Rind mit Kartoffeln  
und Gemüse, dazu  
selbstgemachte leckere  
Sosse)

ab **9,90 €**



**Jeden Freitag  
im Dezember  
ab 14 Uhr**

Grünkohl mit Kassler,  
Mettenden  
und Kartoffeln



37°59'36,9"N 0°41'35,6"W  
37.993583 -0.693222

Jedem ... sein Pläsierchen.	schott. Stammesverband	Pass ins Oberengadin	frz. Pluralartikel	völlig überrascht	Westeuropäer	Geheimzahl b. Homebanking	Weinsorte	europ. Fussballbund	in guter Kondition	enger Vertrauter	früh. Produktstrichcode	Abk.: Register-tonne
→						Berner Oberländer Popsänger					4	
schweiz. Astronaut (Claude)		Fruchtform				Name der Europarakete	beraten-des Gremium					
→				1	Leim	lose befestigen, pinnen						Sternschnuppe
Planet		Speichermedium (2 W.)		einleuchtend		langschwänziger Papagei			kelt. Name Irlands			Anti-transpirant (Kw.)
zum Verkauf stehend		Nordwestschweizerin					boshaft				7	
→					Ort mit Salzbergwerk	Schutzhülle	natürlich, bodenständig					
→			9	wellenreiten	altes Wort f. jenseits				hinweis. Fürwort		österr. Luftfahrtskennzeichen	
förm. Männerkleidung	Teil des Fischeskeletts	Soldat in der Ausbildung		Teil e. Buches		5	grünes, glänzendes Mineral	Träger d. Erbinformationen				für immer
künstlerische Fräsung					Garant		Österreicher (ugs.)			hin und ...		
→				Hauptstadt v. Armenien	gut-heissen						Schiff d. Kolumbusflotte	
nord. Gott des Friedens		Kletterpflanze				weibl. Prinzip (chines. Philos.)		Waren-gestelle	alte Leuchtdichte-einheit			
froh machen, erheitern				6			Wortteil: Billion	schuld-bewusst				günstige Unterkunft
ital. Industriestadt					erlesen	brit. Tageszeitung				Gipfel b. Engelberg 3238m		Rollkörper
→		Lagerhallenwohnung		landwirtschaftl. Geräte				10	Farbton	Wasserbrot-wurzel		
Kunststoff	Lampe	mit Lob (lat.): cum ...			11	roh, gewalttätig		türk. Anis-schnaps				Halbton über A
südostfrz. Grossstadt				Klotener Eishockeyclub		Halbkanton						
unterschwellig	Darsteller v. Le-golas			offenes Kultur-land			Lebens-gemeinschaft			Unter-gruppe d. Roma		... im Wunder-land
→						engl. Gast-stätte		grosse russ. Halb-insel	grobe Pflan-zenfaser			
See-manns-gruss		engl. Abschieds-gruss				jp. Wäh-rungs-einheit	runde Form				Fürwort im Dativ (2. Pers.)	Vorfahr
→				sächl. Fürwort	Südsee-insel				Film von Spielberg (1982)		Glas-licht-bild (Kw.)	
nach Schät-zung zuteilen		männl. Ente					belg. Stadt und Provinz				2	
→						herum-werken						

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----

Lösung weiter hinten im Heft.

de Bassus  
seit 1550  
**MENÜ**  
Silvester

VON 20:00 BIS 23:30

**APERITIV**

- Ensaladilla Rusa

**1° ZUR AUSWAHL**

- Rucolasalat mit Garnelen und Artischocken
- Kirschtomatensalat und Soße
  - Wurst- und Käseplatte
  - Gebackener Camembert

**2° ZUR AUSWAHL**

- Halbe gebratene Ente mit Orangensauce und Blaubeermarmelade
  - Lachs mit mediterraner Sauce
- Lambraten mit Bratensoße, Gemüse und Kartoffeln
- Gegrillplatte (Rinderfilet, Roastbeef Schweinefleisch, Lammkotelett)

**NACHTISCH ZUR AUSWAHL**

- Schwarzwälder Kirschtorte oder Tiramisu oder Red Velvet-Torte oder Käsekuchen

**GETRÄNKE**

- 1/2 Liter Bier oder Glas Wein oder Glas Sekt

- TRAUBEN
- LIVE-MUSIK
- FEUERWERK

89€

Reservierungen: Restaurant de Bassus +34/ 615 531 189

de Bassus  
seit 1550  
**MENÜ**  
Silvester

VON 20:00 BIS 23:30

**KINDERMENÜ**

**HAUPTGANG ZUR AUSWAHL**

- Hühnchennuggets
- Hähnchenbruststreifen mit Reis
- Rindfleischburger

**NACHTISCH ZUR AUSWAHL**

- 2 Kugeln Eis
- Oreo-Kuchen

**GETRÄNKE**

- Alkoholfreie Getränke
- Saft

- WASSER
- TRAUBEN
- LIVE-MUSIK
- FEUERWERK

18€

Happy New Year

**FIATC**  
VERSICHERUNGEN

**VERSICHERUNGEN A. KALEJA**

SEIT 30 JAHREN · VERSICHERUNGSFACHMANN · VERSICHERUNGEN ALLER ART · PERSÖNLICHE BERATUNG UND SCHADENSABWICKLUNG

**BEI UNS STIMMEN PREIS + LEISTUNG**

Mehr als 4000 zufriedene Kunden können sich nicht täuschen.



**Kfz-Versicherung** ab 149 € / Jahr (mit Rabattübernahme)

**Öffnungszeiten:**

Mo-Fr 9.00 - 15.00 Uhr  
und nach Vereinbarung

Tel/Fax:

96 678 20 96

Büro: C/ Albaterra, 1 Local 64 · Algorfa · Email: arthurkaleja@agentes.fiatc.es

**Zeus Klima**  
Deutscher Klima Techniker  
Unverbindliche Angebote

624 858 321

www.zeus-klima.es

info@zeus-klima.es

Verkauf, Installation,  
Wartung und Reinigung

## Januar 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
1			1	2	3	4	5
2	6	7	8	9	10	11	12
3	13	14	15	16	17	18	19
4	20	21	22	23	24	25	26
5	27	28	29	30	31		

## Februar 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
5						1	2
6	3	4	5	6	7	8	9
7	10	11	12	13	14	15	16
8	17	18	19	20	21	22	23
9	24	25	26	27	28		

## Mai 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
18				1	2	3	4
19	5	6	7	8	9	10	11
20	12	13	14	15	16	17	18
21	19	20	21	22	23	24	25
22	26	27	28	29	30	31	

## Juni 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
22							1
23	2	3	4	5	6	7	8
24	9	10	11	12	13	14	15
25	16	17	18	19	20	21	22
26	23	24	25	26	27	28	29
27	30						

## September 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
36	1	2	3	4	5	6	7
37	8	9	10	11	12	13	14
38	15	16	17	18	19	20	21
39	22	23	24	25	26	27	28
40	29	30					

## Oktober 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
40			1	2	3	4	5
41	6	7	8	9	10	11	12
42	13	14	15	16	17	18	19
43	20	21	22	23	24	25	26
44	27	28	29	30	31		

- 1. Jan Neujahrstag
- 6. Jan Heilige Drei Könige
- 19. Mär San José
- 18. Apr Karfreitag
- 20. Apr Ostern
- 21. Apr Ostermontag

- 1. Mai Tag der Arbeit
- 8. Jun Pfingsten
- 9. Jun Pfingstmontag
- 24. Jun Johannistag
- 15. Aug Mariä Himmelfahrt
- 9. Okt Valencia-Tag

## März 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
9						1	2
10	3	4	5	6	7	8	9
11	10	11	12	13	14	15	16
12	17	18	19	20	21	22	23
13	24	25	26	27	28	29	30
14	31						

## April 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
14		1	2	3	4	5	6
15	7	8	9	10	11	12	13
16	14	15	16	17	18	19	20
17	21	22	23	24	25	26	27
18	28	29	30				

## Juli 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
27		1	2	3	4	5	6
28	7	8	9	10	11	12	13
29	14	15	16	17	18	19	20
30	21	22	23	24	25	26	27
31	28	29	30	31			

## August 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
31					1	2	3
32	4	5	6	7	8	9	10
33	11	12	13	14	15	16	17
34	18	19	20	21	22	23	24
35	25	26	27	28	29	30	31

## November 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
44						1	2
45	3	4	5	6	7	8	9
46	10	11	12	13	14	15	16
47	17	18	19	20	21	22	23
48	24	25	26	27	28	29	30

## Dezember 2025

	Mo	Di	Mi	Do	Fr	Sa	So
49	1	2	3	4	5	6	7
50	8	9	10	11	12	13	14
51	15	16	17	18	19	20	21
52	22	23	24	25	26	27	28
1	29	30	31				

- 12. Okt Nationalfeiertag
- 1. Nov Allerheiligen
- 6. Dez Tag der Verfassung
- 8. Dez Mariä Empfängnis
- 25. Dez Erster Weihnachtstag

# KALENDER 2025

inkl. spanische Feiertage

# COSTA JOURNAL

# Clubs und Vereine

---

## CF DeBassus

Deutschsprachiger Fußball Club des Brauerei-Restaurantes De Bassus

Kontakt: Hr. Dietmar Retz | Tel.: 617 514 510 | retzdietmar@yahoo.es | www.cf-debassus.es

## Club Crisol

Internationale Gruppe von Rentnern und Pensionären an der Costa Blanca

Kontakt: clubcrisol.es | Sprechstunde Freitag | 11.00h – 12.00h

## Computer Club International

Deutschsprachiger Computer Club an der Costa Blanca Süd

Kontakt: Hr. Michael Allhoff | vorstand@cci-torrevieja.eu | www.cci-torrevieja.eu

## Deutscher Golf Club Costa Blanca

Golfen mit Gleichsprachigen auf allen Golfplätzen zwischen Alicante und Murcia

Kontakt: Sekretariat | manuela.stoeckli@dgccb.org | www.dgccb.org

## Die flotten Geher

Wandern ist gesund und gut für Herz und Seele. Wandertage: montags und donnerstags

Kontakt: Hr. Peter Liedtke | info@partybike.de

## dTOC Deutschsprachiger Tisch Orihuela Costa

"Bewährtes Erhalten und Neues Versuchen"

Kontakt: Hr. Reiner Kohlstedt | Kohlstedt@dtoc.eu | www.dtoc.eu

## Fröhliche Wanderer

Kontakt: Fr. Karin Lippek | Tel: 609 67 55 22 | karin.lippek@gmx.net

Wandern macht den Kopf frei für Dinge die wirklich zählen im Leben "Die fröhlichen Wanderer" wandern immer donnerstags.

## Interessengemeinschaft Euro Club Torrevieja

Internationale deutschsprachige Gruppe an der südlichen Costa Blanca

Kontakt: Fr. Chris Jungmann | Tel: +49 1573 708 78 51 | c-jungmann@gmx.de | Facebook-Gruppe: Euro-Club Torrevieja

## Skippertreff Torrevieja

Deutschsprachiger Nautikclub

Kontakt: Hr. Gunter Handau | Tel. 643 823 345 | gunter@mccspanien.es | www.skippertreff.eu

## Wanderfreunde Gemässigt wandern

Wandertag: jeden Dienstag ab La Mata

Kontakt: Hr. Bernd Zimmermann | +49 170 468 24 61 | zimmermannbe@online.de

## FFKK

Organisation von Festen, Fahrten, Konzerten, Kultur

Kontakt: Marlen Patzer | Tel./WhatsApp. 0034699819998 | Mail: hm.patzer@gmail.com

## Costa Blanca Biker Torrevieja

Treffen sich donnerstags 19:30 im Paulaner- fahren samstags ab 10h unseren Touren- internationale Gruppe(Deutsche/ Belgier/ Holländer/Schweizer) · Kontakt : Josef Mobil 0049 1637461803 | Festnetz 966844851

## Club Suizo de Rojas

Wir sind ein Club, der ein reichhaltiges Angebot an Reisen, Veranstaltungen und zahlreichen Aktivitäten anbietet.

Kontakt: Christine Kornexl-Uhrmann / Sekretariat.clubsuizoderojales@gmail.com / www.clubsuizoderojales.ch

## Coro Alegre de Torrevieja

Probe donnerstags 16.00 Uhr, c/Torresal 12 in Torrevieja, anschließend geselliges Beisammensein

Kontakt: Chorleiter Ulrich Dörr / +34 613 631 045 / RicoA0758@gmail.com

## Tennisclub Torrevieja

Der internationale Tennisclub Torrevieja trifft sich jeden Dienstag und Freitag um 10:00 Uhr auf der Tennisanlage in Algorfa.

Infos bei Herbert Tel.: 609979124 oder Edgar Tel.: 639365332

## Euroresidentes del Mar Menor

Deutschsprachiger Club, Feste, Fahrten, Kultur, Information.

Kontakt: Manfred Steffen Tel: 0034/ 634 330 235 | www.euroresidentes-del-mar-menor.eu



# HAHN-FÜRSTENBERG

## INMOBILIARIA

seit 1995

**Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!**

*Überlegen Sie zu verkaufen? - Wir beraten Sie gern*

### Top-Angebot des Monats



**LA ZENIA**  
1. Meerlinie!  
**198.000 Euro**

Direkt am schönen Strand gelegen!  
2 Schlafzimmer, Bad, amerikanische Küche, möbliert, große Terrasse, herrlicher Blick, geschlossene Anlage.

Besuchen Sie uns im Büro in La Zenia



**Kontakt**  
Mobil: 616 939 326  
Telefon: 966 773 985  
Fax: 966 730 430  
Avenida España, nº 2, I-22  
Res. Sal y Mar IV • La Zenia  
03189 Orihuela Costa (Alicante)  
webmaster@hf-immo.com  
www.hf-immo.com

**NEUBAU – GOLFPLATZ**

Luxusapartments am Golfplatz, ab 105m² WF, 2-3 Schlafzimmer, 2 Badez., Terrasse, schöner Ausblick, Gemeinschafts-Pool, etc

**ab 325.000 Euro**

**NEUBAU ANGEBOT – ORIHUELA COSTA**

Neue Apartments, komplett möbliert und ausgestattet, 2 SZ, 2 BZ m. Fußbodenheizung, Klima, große Terrassen, Abstellraum + Stellplatz, Fahrstuhl, Gem. Pool, Sauna, Gym...

**ab 259.000 Euro**

**PLAYA FLAMENCA**

Große Villa mit sep. Apartment, 4 Schlafz., 3 Badez., 2 Küchen, 2 Wohnz., Esszimmer, teilmöbl., Klima, 2 Wintergärten, Solarium, privater Pool, Top Lage!

**399.000 Euro**

## Lassen Sie Ihren Traum wahr werden

Wir helfen Ihnen, die richtige Immobilien zu finden

**CABO ROIG**

Obere Wohnung, 2 Schlafzimmer, Bad, Südseite, separate Küche, Wohn-/Ess-zimmer, Balkon, möbliert, ruhig gelegen.

**104.950 Euro**

**NEUBAU – GOLFPLATZ**

Neue Luxusvillen am Golfplatz, ca. 437m² GS, 134m² WF, 3 Schlafz., 2 BZ (mit Fußbodenheizung), Autostellplatz, privater Pool.

**ab 555.000 Euro**

**LA ZENIA 1. Meerlinie!**

Exklusive Villa in erster Linie mit herrlichem Meerblick! 600m² GS, 450m²WF, 5 SZ, 8 BZ, Klima, Kamin, Heizung, möbl.,Spa-Bereich, Garage, 2 private Pools uvm.

**1.300.000 Euro**

# Falken Tours

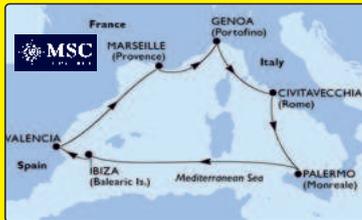
REISEBÜRO TRAVEL AGENCY AGENCIA DE VIAJES

**La Zenia:**  
Avda. De la Playa 1,  
03189 Orihuela Costa  
Tel.: 966730151  
Whatsapp: 711 088 239

**La Marina:**  
Calle Mar Baltico 8,  
03177 San Fulgencio  
Tel.: 966790004  
Whatsapp: 622 045 993

**Öffnungszeiten:**  
Mo-Fr: 9.30-16 Uhr  
Sa: 10 - 13 Uhr

### 8 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Grandiosa ab Valencia



**Termine und Preise: 2025**

1.Mai	ab 999€*
29.Mai	ab 1059€*
14.Aug	ab 1.369€*
21.Aug	ab 1.299€*
25.Sep	ab 1059€*
2.Okt	ab 1.039€*
23.Okt	ab 1.039€*

\*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina und Elche inklusive.

### 8 Tage Kanarenkreuzfahrt mit MSC Opera von November 2024 bis März 2025



Jeden Montag ab Gran Canaria mit Flug ab Alicante.  
Wir machen Ihnen gerne eine Kostenvoranschlag für Ihren Wunschtermin!

### 11 Tage Mittelmeerkreuzfahrt MSC Musica ab Alicante



**Termine und Preise: 2025**

13.Mai	ab 1.419€*
23.Mai	ab 1.419€*
30.Sep	ab 1.509€*
10.Oct	ab 1.469€*

\*Preis pro Person in Doppelkabine mit All inklusive „Easy Plus“ und inkl. Hafengeb. und Trinkgelder.  
\*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina und Elche inklusive.

**Easy Plus:** Unbegrenzte Anzahl aller Getränke der Getränkekarte bis zu einem Preis von 9€

### 16.05.2025 - 15 Tage Griechische Inseln mit Costa Fascinosa ab Barcelona

Santorini - Mykonos - Rhodes – Heraklion – Argostou/Kefallina



**Preise:**

Innen	.....1.799 €*
Balkon (B2).....	2.339 €*

\*Preis pro Person in Doppelkabine mit Vollpension inkl. Hafengeb. und Trinkgeldern. Optional buchbar Getränkepakete  
\*Bustransfer von La Zenia, Torrevieja, Quesada, La Marina und Elche inklusive.

### 7. Jan 2026 – 119 Tage Weltreise mit MSC Magnifica ab Barcelona



<b>Innen</b>	ab 19.055 €
<b>Balkon Fantastica BM1</b>	ab 25.785 €

-Inkl. 15 Landausflüge  
-Inkl. Getränkepaket bei Mittag- und Abendessen  
\*Preis pro Person in Doppelkabine mit Vollpension - inkl. Hafengeb. – Trinkgelder inbegriffen

# Rätselspaß: Nicht nur für Profis

## KNOBELAUFGABEN



Wie viele Engel kannst du auf diesem Weihnachtsbild entdecken?  
Lösungszahl: \_\_\_\_

Wie viele Socken hängen am Kamin?  
Lösungszahl: \_\_\_\_

Wie viele Kerzen brennen auf dem Kaminsims im oberen Bild?  
Lösungszahl: \_\_\_\_

## SUDOKU

6		2	8		4			
		4			1			7
				5		9		1
								8
8	4	1			6			
	2							9
		3			5		2	
	9	6		4	2	8	1	5

8	6			1	4	7	9	
		4	9	2			5	
5	9	7	3	8	6	1	2	4
			1	9				6
	4	3	6	7	5	9	8	1
			4	3			7	5
6	7	5			3			9
4				5	9			2
	2			6	1	5	4	

Lösung weiter hinten im Heft.



**MASIMO**  
HOME SERVICE

**IHR HAUS ▪ IHRE GÄSTE ▪ UNSER ANLIEGEN**  
MALERARBEITEN VOM FACH · HAUSMEISTERSERVICE  
IMMOBILIENVERWALTUNG

- Professionelle Malerarbeiten
- Organisation für wechselnde Feriengäste
- Professionelle Polster- und Matratzenreinigung
- Handwerkerdienste
- Betreuung für Ihr Haus

Ihre Ansprechpartnerin  
Simone Berlin

(+49) 171 23 00 513

(+34) 641 189 302

masimo.homeservice@gmail.com

Jetzt Kontakt  
aufnehmen!

MASIMO Home Service Geschäftsführer - Mattias Klatt

+49 152 241 960 74

# Beauty & Nail



*Birgit*

Nagelmodelage mit  
Gel, Shellack oder Acryl  
Medizinische Fußpflege  
Fußreflexzonen Massage  
Gesichtsbehandlung mit  
Galvanic Spa & Nu Skin  
Wirbelsäulenmassage  
(nach Dieter Dorn)



**+34/ 697 785 808**

Carrer del Sol 36 · Guardamar  
Montag bis Freitag geöffnet

# Hair Studio

*Silvia*  
IHR MEISTERBETRIEB

Familien-Friseur  
Damen & Herren  
Haarschnitt



**+34/ 671 220 016**

Carrer del Sol 36 · Guardamar  
Montag bis Freitag geöffnet

**Tim** **722 801 127**



Carrer del Sol 36 · Guardamar  
Montag - Freitag geöffnet

# Glaube und Neujahr

## So feiern die Weltreligionen den Jahreswechsel

*Wird im Islam Silvester gefeiert? Und wann beginnt eigentlich das neue Jahr im Hinduismus? Wir erklären, wie Christen, Juden, Muslime, Hinduisten und Buddhisten Neujahr feiern.*

*Jedes Land hat an besonderen Feiertagen eigene Traditionen. Da gibt es die italienische Tradition, in der Nacht des Jahreswechsels rote Unterwäsche zu tragen oder die Tomatenschlacht "La Tomatina" in Spanien. Aber dennoch haben nicht nur die Kultur und unsere Umgebung, sondern auch unsere Religion einen großen Einfluss auf die Feste, die wir feiern, und wie wir sie feiern. So auch das Fest des Jahreswechsels, ob Silvester, Songkran oder Tet Nguyên Dán.*



### Christentum

Der Name Silvester entstand mit der Umlegung des Jahresendes der Gregorianischen Kalenderreform im Jahr 1582. Man verlegte das Ende des Jahres vom 24. Dezember auf den 31. Dezember, den Todestag des damaligen Bischofs von Rom, Silvester I., um den Papst zu ehren. Während seiner Amtszeit leitete Kaiser Konstantin, der bis dato Christen verfolgen und umbringen ließ, die Konstantinische Wende ein. Für heutige Christen sind vor allem die Neujahrsgottesdienste von großer Bedeutung. Dort werden die Ereignisse des vergangenen Jahres reflektiert und Gottes Segen für das neue Jahr erbeten.

### Buddhismus

Buddhisten feiern Neujahr nicht wie in westlichen Kulturen am 1. Januar, sondern im vierten oder fünften Monat des thailändischen Kalenders. Dieser beginnt in der Zeit von Ende November und Anfang Dezember, weswegen das sogenannte Songkranfest heute vom 13. bis zum 15. April stattfindet. Ursprünglich wurde das Fest allerdings während der Frühlings-Tagundnachtgleiche gefeiert.

Im Mittelpunkt der Festigkeiten stehen Sauberkeit und Neuanfang. Am ersten Morgen des dreitägigen Songkranfests werden die Bewohner Thailands von Feuerwerk geweckt, das böse Geister vertreiben soll. An diesem Tag reinigen viele Thailänder ihr Haus, den eigenen Körper und sonstige Besitztümer. Doch auch in den Straßen des Landes ist Vorsicht angesagt, denn die Straßen und Gebäude werden ebenfalls saubergemacht – und unvorsichtige Beobachter des Spektakels müssen mit einer Dusche rechnen.

Der zweite Tag ist der eigentliche Neujahrstag. Viele Buddhisten besuchen an diesem Tag die "Wats", Tempel, und opfern dort Nahrung. Im Anschluss werden die Buddha-Figuren, die in den Tempeln stehen, mit Wasser begossen, und anschließend in einem Umzug durch die Stadt gefahren.

Am dritten Tag des Songkranfests besuchen viele Buddhisten Freunde und Familie, und vor allem ältere Verwandte werden mit einigen Tropfen Wasser um einen Segen für das neue Jahr gebeten.

### Islam

Das Islamische Neujahr orientiert sich am Mondkalender und wird deshalb jedes Jahr an einem anderen Tag gefeiert. Für Schiiten und Aleviten startet an diesem Tag die Fasten- und Trauerzeit im Muharrem, dem ersten Monat des Jahres. Sie beginnen das neue Jahr daher nicht mit einem großen Fest.

Auch für Sunniten ist der Anfang des neuen Jahres eine Zeit der Besinnung und der Buße. Die Menschen verschenken an diesem Tag Süßigkeiten, geben Almosen an Bedürftige und erzählen Geschichten vom Propheten Mohammed.

### Judentum

Das Ende des zwölften und letzten Monats des bürgerlichen jüdischen Kalenders fällt in unserem Kalender in die Zeit zwischen August und September. Die Juden feiern am Ende des jüdischen Jahres, "Rosch Haschana". Die Zeit um das neue Jahr ist eine der Ehrfurcht, Reue und Buße. Die ersten zehn Tage nach Rosch Haschana werden Jamim Noraim genannt. Juden glauben, dass Gott sich zu dieser Zeit die Taten jedes einzelnen sehr genau anschaut und bewertet, und dann abwägt, ob die guten oder die schlechten Handlungen des letzten Jahres überwiegen. Das trägt er dann in das "Buch des Lebens" ein, und seine Entscheidung wirkt sich auf das neue Jahr aus: Wer Gutes getan hat, hat ein gutes Jahr vor sich, und wer Schlechtes getan hat, wird ein schlechtes Jahr erleben.

Viele Juden gehen an Rosch Haschana in die Synagoge, und treffen sich anschließend zusammen mit ihrer Familie und ihren Freunden. Dann werden zusammen süße Speisen, meist Honig und Granatapfel gegessen, denn sie symbolisieren ein süßes neues Jahr.

### Hinduismus

Hinduisten feiern das Fest des Jahreswechsels je nach Land sehr unterschiedlich. Hindus, die in Vietnam leben, feiern beispielsweise das vietnamesische Fest Tết Nguyên Đán, das dort gleichzeitig auch den Frühjahrsbeginn markiert. Auch diese Feierlichkeiten können, ähnlich wie im Buddhismus, in drei Phasen eingeteilt werden: Die Vorbereitung, Tết Niên, die teilweise monatelang dauert, der Vorabend des Fests, Giao Thừa, an dem die Häuser gereinigt und geschmückt werden, und das eigentliche Fest, Tân Niên. Die Vietnamesen besuchen nun Freunde und Familie, und die Straßen sind meist den ganzen Tag menschenleer.

In anderen Ländern wird der Jahreswechsel zu einer anderen Zeit gefeiert, und die dort lebenden Hindus feiern den Anbruch des neuen Jahres mit anderen Religionsgemeinschaften zusammen. In einigen Regionen Indiens etwa wird mit dem Fest "Makara Sankranti" das Neujahr zum Zeitpunkt der Wintersonnenwende gefeiert.

Hindus feiern außerdem den Beginn eines neuen Finanzjahres mit dem Lichterfest Diwali.

# La Esquina Torreta II

bar-restaurante



## ÖFFNUNGSZEITEN:

MONTAG BIS FREITAG

09:00 Uhr bis 23:00 Uhr

SAMSTAG

09:00 Uhr bis 00:00 Uhr

SONNTAG

Ruhetag

Küche bis 22:00 Uhr



[\(+34\) 602 696 869](tel:+34602696869)

C/ Geranios, 28B,  
Urb. Torreta II,  
03184 Torre vieja

## UNSERE MENU



# Lustiges: Lachen ist gesund

Ein Taxi-Passagier tippt dem Fahrer auf die Schulter, um etwas zu fragen. Der Fahrer schreit laut auf, verliert die Kontrolle über den Wagen, verfehlt knapp einen entgegenkommenden Bus, schießt über den Gehsteig und kommt wenige Zentimeter vor einem Schaufenster zum stehen. Für ein paar Sekunden ist alles ruhig, dann schreit der Taxifahrer laut los: "Machen Sie das nie wieder! Sie haben mich ja zu Tode erschreckt!" Der Fahrgast ist ganz baff und entschuldigt sich verwundert: "Ich konnte ja nicht wissen, dass Sie sich wegen eines Schultertippens dermaßen erschrecken." "Naja", meint der Fahrer etwas ruhiger, "heute ist mein erster Tag als Taxifahrer. Die letzten 25 Jahre bin ich einen Leichenwagen gefahren."



Mann rempelt Frau an der Hotelrezeption an. Beide gucken etwas verstört. Mann: "Wenn Ihr Herz so weich ist wie Ihr Busen, werden Sie mir verzeihen." Frau: "Wenn Ihr Ding so hart ist wie Ihr Ellenbogen, bin ich in Zimmer 246 ..."

Iwan, im Lande des Wodkas, ist ein berühmter Bärenjäger. "Wie machst du das?" fragt ihn Pjotr. "Ganz einfach", erwidert Iwan mit geschwellter Brust. "Ich stelle mich vor eine Höhle und pfeife. Wenn der Bär raus kommt, schieße ich ihn ab." Wochen später treffen sich die beiden erneut. Pjotr geht auf Krücken, ist arg lädiert. "Was hast du angestellt, Brüderchen?",

fragt Iwan. "Ich habe deinen Trick ausprobiert. Ich habe eine Höhle gefunden und habe laut gepfiffen." "Und dann?" "... dann ist der Zug gekommen!"

Ein Mann macht Skiurlaub auf einem Bauernhof. Sein Freund fragt ihn, wie es ihm gefallen hat. Er: "Gut, nur das Essen nicht. Am ersten Tag sind Hühner gestorben. Danach gab es mehrere Tage Hühnerfleisch. Danach ist eine Kuh gestorben. Anschließend gab es mehrere Tage Rindfleisch. Danach ist die Großmutter krank geworden. Da bin ich abgereist."

Der kleine Peter ganz aufgeregt zur Mutter. "Du, Mama, ich habe gerade den Papa mit der Nachbarin gesehen: erst hat sie ihn geküsst, dann hat er sie geküsst und dann ist sie ihm an die Hose."

Die Mutter unterbricht Peter und sagt: "Erzähle das bitte heute Abend auf Papas Geburtstagsfeier, OK?"

Es ist abends, alle Gäste sind da und der kleine Peter legt los: "Papa, ich habe dich heute mit der Nachbarin gesehen! Erst hat sie dich geküsst, dann hast du sie geküsst, dann ist sie dir an die Hose gegangen und dann... ähm, ach, Mama, wie heißt das Ding, das du immer im Mund hast, wenn Onkel Otto kommt?"

Im Vorzimmer des Chefs hocken drei Sekretärinnen. Sagt die eine: "Ich hab gestern im Schreibtisch vom Chef ein Kondom gefunden." Sagt die zweite: "Ich hab ein Loch reingestochen." Sagt die

dritte: "Ich glaube, mir wird schlecht..."

Ein Geschäftsmann reißt in einer japanischen Disco eine hübsche Japanerin auf. Später in seinem Hotel, sie sind gerade "voll dabei", schreit sie immer "hai to! hai to!". Er denkt sich, boah, die ist ja gut drauf und lobt mich ganz prima...

Am nächsten Tag spielt er mit seinem japanischen Geschäftspartner Golf. Dem Japaner gelingt ein ausgezeichneter Schlag. Um ihn zu beeindrucken, versucht der Geschäftsmann sein frisch erworbenes Japanisch an den Mann zu bringen und ruft begeistert: "Hai to!" Darauf der Japaner: "Hä? Was heißt denn hier 'falsches Loch'?"

Das Telefon läutet; ein Angestellter geht ran und sagt:

"Welcher Arsch wagt es, mich in der Mittagspause anzurufen?"

Da brüllt der Anrufer: "Wissen Sie eigentlich, mit wem Sie sprechen? Ich bin der Generaldirektor!"

Der Angestellte erwidert: "Wissen Sie eigentlich, mit wem SIE sprechen?"

Der Generaldirektor antwortet verdutzt: „Nein.“ Darauf der Angestellte: "Na, da habe ich ja noch mal





# GUTYCAS

SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

ERHALTUNG VON NIE-NUMMERN / RESIDENCIAS

NOTARIELLE UND IMMOBILIENRECHTLICHE FORMALITÄTEN  
(Kauf und Verkauf, Schenkung, Auflösungen des Miteigentumsrechts, usw.)

BESCHEINIGUNGEN / ZERTIFIKATE VON ARCHITEKTEN

LEGALISIERUNG VON UMBAUTEN

VOLLMACHTEN

TESTAMENTE UND ERBSCHAFTEN

ÜBERSETZUNGEN

KFZ-ZULASSUNG + UMMELDUNG

HAUSRAT-, AUTO- UND KRANKENVERSICHERUNGEN

NICHT-RESIDENTENSTEUERERKLÄRUNGEN

VERMITTLUNG VON SPEZIALISTEN

Für andere Dienstleistungen, kontaktieren Sie uns bitte.

Urb. Villacosta II Local 3, 03189 Orihuela Costa (ALICANTE)

T. +34 965 322 528 | M. +34 695 75 51 85

info@gutycas.com



# Manchmal ist es weit bis Weihnachten

## Eine kurze Weihnachtsgeschichte



*Lea war weg. Mit brechender Stimme und Tränen in den Augen verliess sie damals das Haus. Es war kein richtiger Streit, aber sie hatte eine Wut im Bauch, eine unbestimmbare Wut auf Mama und Papa, auf das Haus, auf diese Stadt, dieses Land, dieses Leben! Eine richtige Verabschiedung gab es nicht, die Tür knallte, und Lea war verschwunden.*

Es war Weihnachten. Martin und seine Frau Sarah dachten an diesem Tag nur noch an ihre Tochter. Über sie zu sprechen war zu schmerzhaft für sie beide, so sehr vermissten sie Lea. Darüber, wo sie war, konnte man nur rätseln. In einem der beiden Ferienhäuser, im Engadin und in Spanien war sie nicht, das hatte er abklären lassen. Vielleicht Berlin, vielleicht London? Vielleicht aber auch Tibet?

Jetzt war sie am Telefon. Die Berge im künstlichen Hintergrund bei Skype wollten so gar nicht passen, hätte Lea doch die Berge zuletzt am liebsten gesprengt in ihrem Zorn. Martin blickte kurz durch die Glasfront auf die echten Berge, dann sofort wieder auf das Display des iPads. Hier war sie, seine Tochter, aber sie sah nicht gut aus, verpixelt, wackelig und in ruckelnden Bildern. Immer wieder brach die Verbindung ab. Aber auch dünn und blass wirkte sie. Hatte Lea das Virus? Hatte sie sich verausgabt? Drogen genommen? Wo mochte sie sein, was mochte sie brauchen?

«Ich habe kein Geld mehr.» Martin und Sarah waren sprachlos. Wie konnte sie so schnell über 30 000 Franken ausgeben? Jetzt brach es aus Lea heraus: «Ich habe gar nichts mehr. Kann ich...» Wieder blieb das Bild stehen, die Verbindung brach ab.

Martins Gedanken überschlugen sich und es kamen ihm die Tränen. War wirklich Geld das Problem? Er hatte sein Leben lang gearbeitet – sehr viel gearbeitet und gut verdient. Die Armut seiner Eltern sass ihm noch in den Knochen. Der eigenen Familie sollte es niemals an Geld mangeln. Lea mangelte es offensichtlich an etwas anderem. Warum verliess sie Wohlstand und Sicherheit, Familie und Freunde, verprasste das Ersparte in wenigen Wochen?

Die Verbindung war erneut hergestellt, Lea wieder da. Etwas gefasster als vorhin fragte Lea unvermittelt: «Papa, glaubst du an das Gleichnis vom verlorenen Sohn? Glaubst du, dass es möglich ist?»

Das hatte er nicht erwartet, obwohl er vorhin selbst daran denken musste. Als Lea klein und noch vieles gut war, lag sie manchmal auf Martins Bauch und er las ihr die Abenteuergeschichten vor von Sindbad dem Seefahrer oder Pippi Langstrumpf. Und er las die Geschichten aus der Bibel. Mehr noch als Tausend und eine Nacht oder Astrid Lindgren liebte Lea die Gleichnisse im Neuen Testament, die Geschichten vom Schatz im Acker, vom Sämann, vom verlorenen Sohn. Und dann deuteten sie gemeinsam um die Wette. Jedes Mal hatten sie wieder eine andere Bedeutung gefunden, was das Sandkorn, was der Schatz, was der Acker darstellen könnte. Diese Geschichten kamen ihnen beiden vor wie Zauberhüte, aus denen man immer mehr herausziehen konnte, obwohl gar nichts da war.

«Papa, Mama!» Lea riss ihn aus den Gedanken. «Ich will ehrlich mit euch sein: Ich musste raus aus der Schweiz, aber vor allem weg von daheim. Die Anspannung, der Druck, der Stress zuhause, ich habe das alles nicht mehr ausgehalten.» Martin wusste, wovon sie sprach. Ihm kamen die zwielichtigen Geschäfte in den Sinn.

Sie waren in den letzten Jahren immer profitabler geworden und nahmen ihn zunehmend in Anspruch. Seine ermattete Beziehung zu Sarah kam ihm vor Augen. Ihre Ehe war heute wortkarger und giftiger denn je. Und dann der Glaube: diese leeren Gebete und unerträglichen Gedanken.

«Ich war auf Ibiza, wollte feiern und die Enge zuhause vergessen, mein altes Leben, die Sorgen, den Druck loswerden», erzählte Lea jetzt in klarem Bild und Ton. «Zuerst war es grossartig, die Wärme, die Leute, das Meer. Dann wurde ich krank, sehr krank. Es war schrecklich. Aber im Spital ist etwas passiert mit mir. Seit langer Zeit habe ich gebetet – ich will nur noch nach Hause.»

Jetzt brach für Martin alles ein. Draussen schneit es dicht. Die erste weisse Weihnacht seit Jahren. Martin fragt sich: «Was bedeutet zu Hause sein wirklich?» Auf dem Display wird es dunkel, der Gebirgshintergrund verschwindet.

Nur der Schein einer Laterne beleuchtet Leas Gesicht, das sich rhythmisch bewegt zu ihren Schritten auf dem Kies. Martin und Sarah sehen einander an, mit plötzlich vertrautem Blick, in dem sich dieselbe Frage, dieselbe Hoffnung spiegelt – bis es an der Haustür klingelt.

Quelle: Internet



# U Clinic<sup>®</sup>

DENTAL & FACIAL AESTHETICS

*felices*  
**FIESTAS**

Das gesamte Team der U Clinic  
wünscht Ihnen für die Feiertage  
Frieden, Gesundheit und Wohlstand.  
Verbringen Sie mit Ihren Liebsten ein schönes  
Weihnachts- und Neujahrsfest.  
Schöne Feiertage und ein gesundes  
neues Jahr 2025!

**+34 675 77 55 18**

📷 @ucliniclazenía

🌐 [www.ucliniclazenía.com](http://www.ucliniclazenía.com)

C/ La Fuente, 19 · 03189 · La Zenia, Orihuela Costa

# FÜHRERSCHEINUMTAUSCH IN SPANIEN

**F**ür viele Ausländer verkörpert der Umzug nach Spanien einen lang gehegten Lebensraum, angezogen von dem angenehmen Klima und der vielfältigen Kultur. Der Schritt ins Ausland bringt allerdings auch administrative Herausforderungen mit sich, die gemeistert werden müssen. Eine zentrale Aufgabe ist der Umtausch des ausländischen Führerscheins in einen spanischen Führerschein, eine wichtige Voraussetzung, um auf spanischen Straßen legal fahren zu dürfen.

In diesem Artikel erhalten Sie einen umfassenden Überblick über den Prozess des Führerscheinumtauschs in Spanien. Zuerst werden die gesetzlichen Grundlagen erläutert, die jeder Fahrzeugführer kennen muss. Darauf folgt eine detaillierte Beschreibung des Umtauschprozesses selbst, einschließlich der erforderlichen Dokumente. Abschließend werden die Umtauschpflicht sowie die Gültigkeitsdauer und die einzuhaltenden Fristen dargelegt.

## Gesetzliche Grundlagen

Die Dirección General de Tráfico (DGT) ist die spanische Verkehrsbehörde, die für die Regulierung und Ausstellung von Führerscheinen zuständig ist. Führerscheine aus EU-Ländern werden in Spanien grundsätzlich anerkannt. Für Personen, die nicht in Spanien ansässig sind (Nicht-Residenten), besteht weder eine Verpflichtung noch die Möglichkeit, einen spanischen Führerschein zu erwerben, da hierfür ein offizieller Wohnsitz in Spanien (bekannt als



Nicht-Residenten dürfen jedoch mit einem gültigen internationalen Führerschein oder einem Führerschein ihres Heimatlandes, der in Spanien anerkannt ist, fahren.

## Umtauschprozess

Wenn Sie verpflichtet sind, Ihren ausländischen Führerschein in einen spanischen Führerschein umzutauschen, müssen einige Formalitäten beachtet werden.

Vor Beginn des Umtauschverfahrens ist eine verkehrsmedizinische Untersuchung erforderlich. Diese Untersuchung wird in einem zugelassenen Untersuchungszentrum (Centro de Reconocimiento de Conductores) durchgeführt. Dabei wird geprüft, ob Sie körperlich geeignet sind, ein Fahrzeug sicher zu führen.

Die Untersuchung umfasst Tests zur Reaktion, zum Seh- und Hörvermögen sowie eine Prüfung der allgemeinen gesundheitlichen Eignung.

Dieser Schritt stellt sicher, dass alle in Spanien fahrenden Personen die notwendige Eignung besitzen und trägt zur Sicherheit auf den Straßen bei.

Sie benötigen sowohl für befristete als auch für unbefristete Führerscheine dieselben Dokumente:

- Einen gültigen Reisepass oder Personalausweis
- Ihre grüne Residencia-Karte (früher ein grünes DIN A4-Blatt)
- Den gültigen ausländischen Führerschein
- Zwei aktuelle Passfotos (32 x 26 mm)

---

**Laut spanischem Gesetz ist der Umtausch des Führerscheins für Residenten obligatorisch, wenn sie ihren gewöhnlichen Wohnsitz in Spanien haben.**

---

Die Bearbeitungszeit für den spanischen Führerschein kann variieren, normalerweise wird er jedoch innerhalb von ein bis drei Monaten ausgestellt und anschließend per Post an den Antragsteller geschickt. Während der Übergangszeit wird eine vorläufige Fahrerlaubnis ausgestellt. Aufgrund der großen Nachfrage nach Terminen beim Verkehrsamt kann es zu Verzögerungen kommen. Daher wird empfohlen, den

# FÜHRERSCHEINUMTAUSCH IN SPANIEN

Umtauschprozess frühzeitig zu beginnen, um Verzögerungen zu vermeiden.

Grundsätzlich wird der ursprüngliche Führerschein beim Umtausch von der zuständigen spanischen Verkehrsbehörde von Amts wegen eingezogen.

## Umtauschpflicht für Residenten

Laut spanischem Gesetz ist der Umtausch des Führerscheins für Residenten obligatorisch, wenn sie ihren gewöhnlichen Wohnsitz (Residencia) in Spanien haben. Wichtig ist dabei zu beachten, dass der ausländische Führerschein nach der Wohnsitznahme in Spanien nur für eine begrenzte Zeit gültig bleibt.

Inhaber von **unbefristeten** (deutschen) Führerscheinen, die vor dem 19. Januar 2013 ausgestellt wurden und kein Ablaufdatum haben, sind verpflichtet, diese zwei Jahre nach Begründung ihres Wohnsitzes (Residencia) in Spanien gegen einen befristeten spanischen Führerschein umzutauschen. Der Umtausch ist notwendig, um nach zwei Jahren dauerhaftem Wohnsitz in Spanien die Gültigkeit der Fahrerlaubnis zu gewährleisten.

**Befristete** (deutsche) Führerscheine unterliegen unterschiedlichen Umtauschregelungen. Sie besitzen in der Regel eine Gültigkeitsdauer von 15 Jahren. Nach deren Ablauf müssen die Inhaber, die in Spanien dauerhaft ansässig sind, ihren Führerschein in einen spanischen Führerschein umtauschen.

## Besonderheiten für Schweizer

Schweizer Staatsangehörige, die in Spanien einen Wohnsitz (Residencia) anmelden, müssen beachten, dass ihr schweizerischer Führerschein nach der Anmeldung nur für eine begrenzte Dauer von sechs Monaten gültig ist. Als Nicht-EU-Bürger sind sie verpflichtet, innerhalb dieser Frist ihren schweizerischen Führerschein gegen einen spanischen Führerschein umzutauschen. Dies ist notwendig, um ihre Fahrerlaubnis in Spanien rechtskonform fortzusetzen und rechtliche Konsequenzen zu vermeiden.

## Gültigkeitsdauer des spanischen Führerscheins

In Spanien hat der Führerschein unterschiedliche Gültigkeitsdauern, abhängig von Alter:

**Bis 65 Jahre:** beträgt die Gültigkeitsdauer zehn Jahre.

**Ab 65 Jahre:** reduziert sich die Gültigkeitsdauer auf fünf Jahre.

**Ausnahmen:** Die Gültigkeitsdauer des Führerscheins kann unabhängig vom Alter beschränkt werden, falls der Fahrer nur eine bedingte Fahreignung aufweist. Dies trifft besonders zu, wenn der medizinische Fahrtauglichkeitstest nicht zufriedenstellend bestanden wurde.

Nach Ablauf dieser Frist muss der Führerschein erneuert werden. Die Erneuerung schließt einen neuen Gesundheitscheck ein, um sicherzustellen, dass der Fahrer weiterhin fahrtauglich ist.

## Fazit

Der Umtausch eines ausländischen Führerscheins in einen spanischen Führerschein ist ein wesentlicher Schritt für alle, die ihren Lebensmittelpunkt nach Spanien verlegen. Es empfiehlt sich, frühzeitig mit den Vorbereitungen zu beginnen und Ihren Führerschein rechtzeitig umschreiben zu lassen, um weiterhin in Spanien legal fahren zu dürfen und Bußgelder zu vermeiden.

Unser erfahrenes Team steht Führerscheininhabern zur Seite, die ihren Führerschein in Spanien umtauschen müssen. Wir begleiten Sie von Beginn bis zum Abschluss des Umtauschprozesses, um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten. Dadurch können Sie nicht nur Ihre Mobilität in Ihrem neuen Heimatland sicherstellen, sondern auch rechtliche Konsequenzen vermeiden.

---

**Der Umtausch eines ausländischen Führerscheins in einen spanischen Führerschein ist ein wesentlicher Schritt für alle, die ihren Lebensmittelpunkt nach Spanien verlegen.**

---



RECHT | STEUERN | IMMOBILIEN

ALLES AUS EINER HAND

Autor: Serkan Nurdogan  
Dipl.-Betriebswirt & Steuerberater (zuge-  
lassen bei der Steuerberatervereinigung A-  
SOCIAE in Madrid mit der Nummer  
7220)  
Avenida del Mar 2  
03187 Los Montesinos (Alicante)  
: +34 - 966 177 940  
: +34 - 663 575 501  
: info@bismark.es  
: www.bismark.es

## Inserentenverzeichnis

Auto	Wash & More	14
	Car Center Würtz	4
Flughafen	Paderborn / Lippstadt	33
Friseur	Barbershop Tim	23
	Hair Studio Silvia	23
Haustechnik	DAT	9
	Zeus Klima	17
Hauservice	Allround Haus-Service	5
	Masimo Home Service	7, 23
Heizung	OekoSwiss	3
Immobilien	Hahn Fürstenberg	21
Kosmetik, Schönheit	DraMo	7
	Maren Hustan	15
	Beauty & Nail Birgit	23
Lebensmittel	MEYERS Supermarkt	35
Medien	M & D	17
Mode	Moda La Finca	11
Optiker	Optiker Fischer	11
Pflegedienst	Cura Vita	11
Psychologe	Bruns	5
Physiologie	Martin Zaic	9
Rechtsanwalt	Euro-Abogados	15
Reisen	Falken Tours	21
Restaurant	La Esquina Torreta II	25
	DeBassus	17
	Papillon	15
	Bräustüberl	5
Service-Büro	Fischer	9
	Gutycas	27
Steuerberater	Bismark	7
Transport	HusTrans	14
Versicherung	Fiatc Kaleja	17
	Göring	4, 14
Zahnarzt	U Clinic	29
	Clinica Dental Gilabert	36

## Liebe Leserinnen und Leser,

Es ist unser Anliegen, Ihnen eine Mischung aus redaktionellen Texten, Informationen über unsere Region sowie Werbeanzeigen zu präsentieren. Das wird ergänzt durch Rätsel, Kreuzworträtsel, Witze uvm.

### Impressum

Herausgeber:  
Steffen Anton  
Urb. Torrealmendros, 103  
03184 Torreveija  
Tel: 654 803 299

Gestaltung:  
Steffen Anton

Anzeigenschluss:  
immer der 15. des Monats

Email:  
info@costajournal.de

Internet:  
www.costajournal.de

## Lösungen Kreuzworträtsel und Sudoku

T A P I C  
 NICOLLIER TRAUFFER  
 ELBEERE ABERAT  
 URANUS PANHEFTEN  
 CNLKLARARAUM  
 HBASLERIN NENDE  
 FEILBEXA GEERDET  
 ANZUGBENNET IOE  
 RSEITE MDNAO  
 GRAVURU OESIHER  
 FREYR BILLIGENWI  
 AKEFEUYINSNIT  
 ERFREUEN VREUIG  
 TURINR TIMES NH  
 PETWEGGENGTARO  
 LAUDERRAKIAS  
 LYONEBASELSTADT  
 EFFLUR EHELIE  
 SUBTILPUBB SIAL  
 CLBYETKREISL  
 AHOIE SAMOAN DIA  
 TOERPEL LUETTICH  
 BEMESSEN HANTIEREN

6	1	2	8	7	4	5	9	3
9	5	4	6	3	1	2	8	7
3	7	8	5	2	9	1	4	6
2	3	7	4	5	8	9	6	1
5	6	9	2	1	3	4	7	8
8	4	1	7	9	6	3	5	2
4	2	5	1	8	7	6	3	9
1	8	3	9	6	5	7	2	4
7	9	6	3	4	2	8	1	5

8	6	2	5	1	4	7	9	3
1	3	4	9	2	7	6	5	8
5	9	7	3	8	6	1	2	4
7	5	8	1	9	2	4	3	6
2	4	3	6	7	5	9	8	1
9	1	6	4	3	8	2	7	5
6	7	5	2	4	3	8	1	9
4	8	1	7	5	9	3	6	2
3	2	9	8	6	1	5	4	7

### Weihnachtsrätsel

Wie viele Engel kannst du auf diesem Weihnachtsbild entdecken?

Lösungszahl: 11

Wie viele Socken hängen am Kamin?

Lösungszahl: 5

Wie viele Kerzen brennen auf dem Kaminsims im oberen Bild?

Lösungszahl: 7

STAATENBUND

# RYANAIR FLIEGT AUCH IM WINTER WEITER AB NOVEMBER:

freitags und sonntags direkt  
von Paderborn nach Alicante

- Paderborn-Lippstadt Airport direkt an der Autobahn
- Perfekte Erreichbarkeit auch aus dem Ruhrgebiet, Münsterland, Südniedersachsen und Nordhessen
- Bequeme und stressfreie Erreichbarkeit, entspannte und zügige Abläufe am Flughafen

Wir machen's einfach.

Jetzt buchen unter:  
[www.ryanair.com](http://www.ryanair.com)



# ALICANTE

## JETZT AB 69 € BUCHEN



# Märkte in Spanien: Nicht nur Obst und Gemüse

## Schnäppchen, Souvenirs und Sonnenbrillen



Wochenmärkte sind eine klassische Attraktion an der Costa Blanca, die Touristen und Einheimische als Treffpunkt nutzen.

Selbstverständlich sind hiesige Wochenmärkte ebenfalls ein Ort, der zum Bummeln und Einkaufen einlädt. Auf den quirligen und farbenfrohen Mercadillos entdecken Schnäppchenjäger alles, was das Herz begehrt: Ob Schuhe, Kleidung, Souvenirs, Spielsachen, Haushaltswaren, Obst, Gemüse oder andere Lebensmittel – hier wird jeder fündig! Tatsächlich sind die Wochenmärkte ein Volltreffer für Sparfüchse, da die Preise für die Waren verhältnismäßig niedrig sind.

Da die meisten Märkte bereits in den frühen Nachmittagsstunden schließen, ist es ratsam, die Vormittagszeit für den Einkaufsbummel zu wählen.

### Wochenmärkte

#### Montag

Santa Pola  
San Pedro del Pinatar

#### Dienstag

Benijofar  
Los Alcazares  
Orihuela

#### Mittwoch

Guardamar  
San Miguel de Salinas  
Torre de la Horadada

#### Donnerstag

Rojales  
San Fulgencio  
Urb. la Marina

#### Freitag

Orihuela  
Pilar la Horadada  
Torrevieja

#### Samstag

Almoradi  
Orihuela Costa  
San Fulgencio

#### Sonntag

Guardamar  
Los Montesinos  
(Campo de Guardamar)

## Lustiges



# MEYER'S Deutscher Supermarkt



Weihnachtsware  
eingetroffen!

Mehr als  
**1200**  
verschiedene  
Produkte.



festkochende  
Kartoffeln



Kohlrabi

**Deutsche Lebensmittel**  
**original, frisch, günstig**

**JEDE WOCHE FRISCHE WARE AUS DEUTSCHLAND!**

**[www.meyersdeutschersupermarkt.de](http://www.meyersdeutschersupermarkt.de)**

Aus unserem Sortiment:



Alp. Schmelzkäse  
Sahne 150g  
**1,60 €**



G&G Rollmops  
500g  
**3,85 €**



Redl Sülzkotelett  
110g  
**1,99 €**



Kosmetik-  
Produkte  
von  
**Hildegard  
Braukmann**



Corn. Pfälzer  
Leberwurst 200g  
**2,42 €**



Rindssalami  
100g  
**2,30 €**



Advokaat Eierlikör  
0,7l  
**5,99 €**

Frische Würste  
Mettenden, Krakauer  
und Bockwurst



Esko Kochkäse  
20% 200g  
**1,99 €**



Münchner Weißwurst  
mit Senf 300g  
**4,80 €**



Grafschafter  
Goldsaft 450g  
**2,07 €**



San Javier

**NEU**

Avda. Pinatar nº22 Bajo B,  
30730 San Javier (Murcia)  
Tel: 868 166 525

Mo - Fr: 10:00 - 17:00 Uhr  
Sa: 10:00 - 13:00 Uhr

Orihuela Costa

Calle Azafran 1, Playa Flamenca  
03189 Orihuela Costa  
Tel: 966 941 649

Mo - Fr: 09:30 - 18:00 Uhr  
Sa: 09:30 - 14:00 Uhr





# GILBERT'

## CLÍNICA DENTAL

C/ Malaquita nº1 Bajo 4/5  
C.C Costa Zenia  
(Orihuela Costa)

✉ [info@clinicagilbert.com](mailto:info@clinicagilbert.com)

☎ 966730122 / 626503690

Montag - Freitag 9:00 - 17:00

